

Le patois et ses amis

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **3 (1975)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-237046>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE SILLON ROMAND

à la disposition des amis du patois.

C'est avec la plus grande satisfaction que nous apprenons que la Rédaction du Sillon Romand met ses colonnes à la disposition du patois et de ses amis, et cela grâce à l'initiative de M. Jules Reymond, à Denges VD., qui veut bien aussi faire le lien avec la rédaction du journal, pour les écrits qui pourraient lui parvenir.

Une erreur s'est malheureusement glissée dans le communiqué paru à ce propos dans notre numéro de janvier-février. C'est le Sillon romand, qui sollicite la collaboration des patoisants romands et non "24 heures" Feuille d'Avis de Lausanne, qui n'a pas d'édition spéciale pour les régions situées en dehors des frontières du canton de Vaud.

Ce dernier journal publie en revanche volontiers les textes en patois vaudois qui lui sont remis.

Profitons de cette porte ouverte. Jusqu'ici, elle a été peu utilisée. Ecrire à la machine svp.

Nous ne pensons mieux faire que de reproduire l'avis de la Direction du Sillon romand, dans son No du 2 mai 1975, auquel on voudra bien se référer pour la manière d'effectuer les envois

Le patois et ses amis

Aller de l'avant, traiter les problèmes d'actualité, orienter les lecteurs vers de nouvelles perspectives, tels sont les principaux objectifs du «Sillon romand». Mais il n'est pas nécessaire, pour cela, de rompre avec les choses bonnes et belles du passé. Ainsi, nous nous proposons d'accueillir désormais dans nos colonnes de courts textes en patois, provenant si possible de toutes les régions romandes.

L'Association des patoisants alimentera cette chronique. Cependant, les lecteurs qui auraient quelque chose à dire, quelques bons souvenirs à conter, peuvent également nous soumettre de petits récits rédigés en français et en patois. (Précisons sur ce point que la rédaction décline toute responsabilité concernant les manuscrits. Mieux vaut donc nous remettre la copie d'un document que le document lui-même.)

Si vous passez à Aclens, n'oubliez pas de jeter un coup d'oeil sur l'enseigne de la pinte de "La Charrue" ouverte depuis le 11 octobre 1818. L'enseigne, elle, est apparue en 1845. Le modèle choisi fut la "Dombasle", du nom de son inventeur.

Cette "Dombasle", utilisée dans nos campagnes avant la "Brabant", n'avait pas été admise de gaité de coeur par tous les agriculteurs. Témoin les lignes suivantes :

Adiu, ma vîlye tsèrrî

Tot è sein dèssu dèso dein sti pouïro mondo. Lè z'autro yâdzo, on allâve su l'îguie âo socllio de l'ouïra ; ora, po tsampâ lè naviot, faut dâo fû. Avoué 'nna bouna ècourdjâ à la man et prâo aveinna dein lo tiaisson, vo fasâi prâo tsemin su vouïtron tsè ; ora y'aplyèyant lè vaïtere lè z'ene âi z'autre et ye fûsant quemeint la bâla. Tî lè gouvèrnemeint sant reinvessâ et ma vîlye tsèrrî va sè pourî âo fon de la tsappa.

Ora allâ lâi avoué vouïtra tsèrrî yô on ne vâi gotta ! Min de tcherdju po sotenî et guidâ lo graïlou ! Quand faut arâ plye prè-vond, âo bin mein prèfond, s'eïn vant taguenassî ôquie âo bet dâo graïlou et tot è fé. Ne balyiant-te pas lo nom de tsèrrî à on affère que ne pâo verî que d'on côté. Na, ceïn n'è pas onna tsèrrî. Ye fant bin de dere onna « Donbâle ».

Avoué ceïn, vo n'âi rein à fère au bet de la râie, min d'orolye à sacâore et à remouâ por menâ la cutra. Ah ! lo bî l'ovrâdzo que vo féde por crosâ on gros terrau âo mâiteïn de vouïtra têrra. Que-meint que vo fasse vouïtro tsan sara adî verî la mâiti ein avau, la maïti ein amon. Vo craïde que vouïtra « Donbâle » va vo mettre lo búro su lo pan, por ceïn que vo pouâide arâ avoué doû tsevau. Benhirâo sarâi-vo se vouïtra « Donbâle » pâo vo pâyi lo vin à la câva, lo blyâ âo gournâi, la roba de dra, lè solâ de la de-meindze... et pu lè z'eïnpoû ! Grand bin vo fasse ! Mâ quand bin ma tsèrrî de boû l'è mè-presâie, porri bin ître on yâdzo regrettaïe.

J.-L. Moratel

Texte résumé, arrangé et adapté par
J. Reymond, Denges.